

大会  
第 33 届会议  
议程第 20 项

A 33/Res.1180  
2023 年 12 月 11 日  
原文：英文

## 第 A.1180(33)号决议

2023 年 12 月 4 日通过  
(议程第 20 项)

### 国际海事组织加强多种语文能力

大会，

忆及《国际海事组织公约》第一条规定，“本组织的宗旨是为各国政府在涉及影响国际贸易航运的各种技术问题的政府规章和做法方面提供合作机构；鼓励并促进在有关海上安全、航行效率以及防止和控制船舶造成海洋污染等事项上普遍采用切实可行的最高标准；处理与本条所列宗旨有关的行政和法律事务[.....]，并规定各国政府间就本组织审议的事项交换信息”，

考虑到使用多种语文对联合国系统和多边主义既是一种价值，也是一种财富。对多种语文的尊重和促进一方面加强了多边行动的合法性，另一方面通过促进多样性、自主权和尽可能贴近实际的行动中增进理解，有助于提高多边行动的有效性。因此，使用多种语文对于执行赋予国际海事组织的任务至关重要，因为这有助于促进国际航运标准的制定和实施，

忆及联合国大会 2022 年 6 月 10 日通过的关于使用多种语文的第 A/RES/76/268 号决议，

还忆及国际海事组织大会第三十二届会议通过了关于《国际海事组织公约》修正案的 第 A.1152(32)号决议，该决议认识到有必要规定《国际海事组织公约》的阿拉伯文、中文、英文、法文、俄文和西班牙文文本，包括综合文本具有同等效力，以确保以本组织所有六种官方语言对《公约》进行权威性解释。第 A.1152(32)号决议修正了第八十一条，将“其英文、法文和西班牙文文本具有同等效力”改为“其阿拉伯文、中文、英文、法文、俄文和西班牙文的文本具有同等效力”，

还忆及《大会议事规则》第 28 条规定，本组织的官方语言为阿拉伯文、中文、英文、法文、俄文和西班牙文；以及工作语言为英文、法文和西班牙文；《议事规则》第 29 条规定，在大会及其附属机构上的发言须使用一种官方语言，并翻译成其他五种官方语言；《议

事规则》第 30 条规定，大会及其附属机构议程项目的所有辅助文件均须以工作语言发布，和大会及其附属机构的所有报告、决议、建议和决定均须以一种官方语言起草，并翻译成其他五种语言。国际海事组织其他机构的议事规则也有类似规定，如理事会（第 27 至 29 条）、海上安全委员会、海上环境保护委员会、法律委员会、技术合作委员会和便利委员会（第 23 至 25 条），

**认识到**国际海事组织根据其审议机构议事规则的笔译和口译要求，为提供语言服务投入了大量资源和努力，

**考虑到**理事会第三十四届特别会议核可的联合国系统联合检查组关于在联合国系统内使用多种语文的报告（第 JIU/2020/6 号文件）中有关国际海事组织的结论，

1 **认识到**会员国对单一语文现象持续存在的普遍关切，这反映在秘书处内实际上在书面或口头交流中仅使用一种语言、许多小组只使用一种语言工作、文件附件和通函缺乏翻译以及大会决议的翻译出现延误；以及这种情况与联合国系统工作语言平等的目标背道而驰；

#### **建立使用多种语文的战略框架**

2 **欢迎**秘书长承诺建立一个使用多种语文的战略框架，以回应关切，同时考虑到理事会提出的意见，特别是关于以年度报告形式收集尊重使用多种语文的数据，包括提出所需的预算资源，以确保关于这一问题的建议得到落实；

3 **邀请**秘书长在下一个双年度制定这样一个使用多种语文的战略框架，以便通过调动本组织内部的一切可用潜力，在使用多种语文方面取得进展，使本组织能够充分受益于其所包含的多样性。\*这需要采取协调一致的方法，涉及本组织的治理机构、会员国和秘书处的参与，并涵盖所有活动。使用多种语文战略框架应附有实施该框架的行政和业务导则；

4 **铭记**会员国愿意与秘书处合作，以确保该方法满足其需求；

#### **指定的多种语文协调员或联络点**

5 **邀请**秘书长与会员国密切协商，通过指定的多种语文协调员或联络点，协调国际海事组织战略框架的实施；

#### **文件和会议服务**

6 **强调**高质量、及时的文件翻译和良好的口译服务的重要性，这意味着要分配充足的财力、人力和物力资源。会议文件应在每个阶段进行翻译，附件不得拖延。大会决议应在通过时翻译，不得延误。应翻译通函；

---

\* 这并不排除解决其他方面的问题，例如公平地域代表性。

7 **强调**需要避免在没有口译服务的情况下在工作时间后继续开会，并要求主席仅在绝对必要时才在没有口译服务的情况下继续会议，并始终检查会场内是否有人反对；

#### 技术合作与伙伴关系

8 **强调**在技术合作活动和伙伴关系中加强使用多种语文以提高其有效性的重要性；

#### 人力资源

9 **重申**要求以各种官方语言公布秘书处职位申请，包括职务说明和相关文件，确保以所有官方语言提供必要的工作人员能力，以开展其所有活动；

10 **呼吁**采取培训政策，鼓励官员不断提升和加强其适用国际海事组织官方语言的技能，并为此提供充足的资金；

#### 通信

11 **敦促**秘书处在国际海事组织使用的所有媒体和平台上提供高质量的多种语文信息，特别是数字媒体。应立即以所有官方语言发布新闻稿。还应在 IMODOCS 搜索引擎中全面引入多种语文；

#### 共同的责任

12 **承诺**在促进多种语文使用方面发挥积极作用，会员国是多种语文使用的体现者和受益者。因此，会员国必须以主席/副主席或代表的身份发挥主导作用，为这一进程作出贡献；

13 **鼓励**会员国支持秘书处开展本决议要求其开展的活动；

14 **赞赏地注意到**秘书长承诺在国际海事组织使用多种语文；

15 **邀请**秘书长和理事会定期向大会报告本决议的执行情况，并酌情向其他委员会报告。